



# PRESENTAZIONE DEL LIBRO

**VÁCLAV HAVEL**

CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA

**GIOVEDÌ 9. 10. 2014**

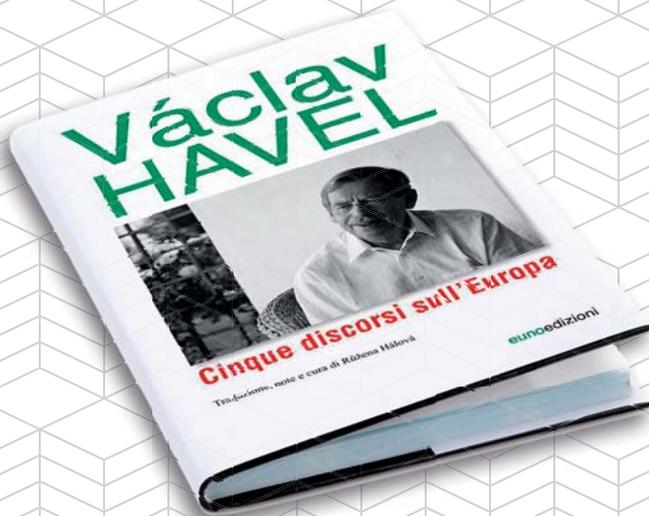
ORE 17.00-19.30

---

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA  
Šporková 14, 118 00 Praga 1

PRESENTAZIONE DEL LIBRO

VÁCLAV HAVEL CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA



# VÁCLAV HAVEL CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA

I discorsi presidenziali di **Václava Havla** del periodo 1995 –1996, qui tradotti in italiano, toccano vari temi legati al luogo o all'istituzione dove sono stati pronunciati e sono uniti da una riflessione principale: **quella sull'Europa**. Sulle sue radici, sulla convivenza di tante società diverse per lingua, tradizioni ed esperienze storiche dove nonostante la molteplicità di aspetti, tramite i quali è possibile definire una nazione rispetto ad una qualsiasi altra, tali società sono legate dal timore di un presente comune e dalla speranza di un futuro comune.

---

# PRESENTAZIONE

L'evento sarà moderato da

**ANDREAS PIERALLI**

(Gariwo CZ)

Insieme alla traduttrice

**RŮŽENA HÁLOVÁ**

parteciperanno gli ospiti:

**LUCIO SAVIANI**

filosofo (Università La Sapienza di Roma)

**JAN MACHÁČEK**

giornalista e presidente del board  
della Biblioteca di Václav Havel

**GABRIELE NISSIM**

fondatore e presidente di Gariwo  
(in collegamento da Milano)

**JOSEF KAŠPAR**

giornalista ceco  
(in collegamento da Roma)

---

# PROGRAMMA

ORE 17.00-19.30

## SALUTI ISTITUZIONALI

### ANDREAS PIERALLI

Introduzione e breve presentazione di Gariwo.

### RŮŽENA HALOVÁ

Quella nostra primavera.

### LUCIO SAVIANI

Dialogos, Polis, Polemos. Idee di Europa.

### JAN MACHÁČEK

L'attualità dei Cinque discorsi sull'Europa di Václav Havel.

### GABRIELE NISSIM

Intervento via video da Milano dello scrittore e presidente di Gariwo.net Gabriele Nissim sul suo incontro segreto con Havel a Praga nel 1986.

### JOSEF KAŠPAR

Saluto telefonico da Roma del giornalista Josef Kašpar che ha accompagnato 6 volte Václav Havel durante i suoi viaggi in Italia.

## PROIEZIONE

Proiezione del documentario italiano sulla dissidenza cecoslovacca e saluto da Milano di Ivan Havel in occasione della dichiarazione di Václav Havel a Giusto nel Giardino dei Giusti sul Monte Stella a Milano.

---

## PRESENTAZIONE DEI RELATORI



### ANDREAS PIERALLI

Nato a Firenze nel 1977, ha studiato Scienze Politiche ed Economia presso l'Università Cesare Alfieri. Grazie alle sue origini miste (italiane, ceche e bulgare) ha avuto la possibilità di viaggiare regolarmente nell'allora Cecoslovacchia e di imparare e conoscere la lingua e la cultura ceche.

Dal 2005 vive a Praga dove lavora come consulente per le aziende italiane, traduttore, insegnante e pubblicitista free-lance. Vanta ricche esperienze nell'ambiente italo-ceco. Si interessa soprattutto di economia, politica, globalizzazione, società ed ecologia. Oltre all'attività di giornalista e pubblicitista si dedica anche alla scrittura – all'attivo ha due pubblicazioni.

Dal 2012 segue il progetto del Giardino dei Giusti a Praga nell'ambito del quale ha organizzato tre conferenze.



### RŮŽENA HALOVÁ

Růžena Hálová è co-fondatrice e presidente della Società Filosofica Europea di Ricerca e Alti Studi. Ha tradotto e curato il libro Vaclav Havel. Cinque discorsi sull'Europa (Euno Edizioni, 2013), con prefazione di Petr Buriánek, Ambasciatore della Repubblica Ceca a Roma. Traduttrice e interprete, ha insegnato Lingua Ceca presso l'Istituto Nepomuceno di Roma per conto dell'Ambasciata Ceca. Per le Edizioni Leda di Praga ha collaborato al Dizionario Ceco/Italiano-Italiano/Ceco. Curatrice degli incontri culturali del Centro Rijnsburg di Roma, ha collaborato alla realizzazione del film Carnevale di Venezia di Otakar Schmidt (1995) traducendo discorsi e testi di Massimo Cacciari. Ha tradotto il catalogo del convegno-mostra di arte contemporanea Kosmos Topos (Praga, 1995), diversi discorsi di Václav Havel, pubblicati su L'Unità, Il Mattino, il Corriere della Sera e La Repubblica, una lunga intervista al Cardinale Vlk per H24 Television e scritti di Jiří Doležal per il libro di Giorgio Fabre L'elenco (Zamorani, 1998) sulla censura in Europa.

## PRESENTAZIONE DEL LIBRO

## VÁCLAV HAVEL CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA



### LUCIO SAVIANI

Filosofo e scrittore, è uno degli esponenti di maggior rilievo dell'ermeneutica in Italia, come dimostrano i suoi numerosi libri scritti a partire dalla metà degli anni Ottanta e tradotti in Europa e in America. Professore di Storia della filosofia, Fondamenti di scienze umane, Estetica e Sociologia dei processi culturali all'Università "La Sapienza" di Roma. Svolge attività di ricerca e collabora con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici. Già consulente scientifico di Rai Educational, è membro della Società Italiana di Estetica. Collabora con poeti, musicisti e artisti visivi. Ha tenuto conferenze presso la City University di New York, l'Università di Breslavia e l'Istituto Italiano di Cultura di Parigi. Ha ideato e curato il Festival Internazionale di Filosofia di Roma.

Tra i suoi libri: *Ermeneutica radicale come esperimento in Nietzsche*, 1985; *Ermeneutica del gioco*, 1998; *Ermeneutica e scrittura*, 2008; dedicati anche alla filosofia come genere di scrittura (*Voci di confine. Il limite e la scrittura*, 1994, 2011; *Segnalibro*, 1995; *Poros*, 2001), e al dialogo tra filosofia e teologia (*Sull'Athos. Tracce di una via filosofica*, 2003; *Necessità della filosofia*, 2007).

[www.luciosaviani.it](http://www.luciosaviani.it)



### JAN MACHÁČEK

Giornalista e musicista ceco, attualmente è commentatore ed analista del settimanale *Respekt* e del quotidiano *Hospodářské noviny*.

Come firmatario di Charta 77 negli anni Ottanta è stato attivo nella dissidenza cecoslovacca oltre che nella scena musicale underground come chitarrista dei Plastic People of the Universe.

Dal 1990 lavora per il settimanale *Respekt* di cui è cofondatore. Negli anni Novanta ha preso parte a vari stage prestigiosi negli USA, ad esempio nel National Forum Foundation oppure presso la University of Michigan. Insegna presso la New York University Prague ed è ospite in varie conferenze internazionali (come l'Economic Forum) e università (Columbia University, NY).

È presidente del board della Biblioteca di Václav Havel insieme alla quale organizza anche conferenze.

Ha ricevuto numerosi premi per il suo lavoro giornalistico tra cui nel 2010 il prestigioso premio in memoria di Ferdinand Peroutka.

## PRESENTAZIONE DEL LIBRO

## VÁCLAV HAVEL CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA



### GABRIELE NISSIM

Gabriele Nissim è un giornalista italiano, scrittore, saggista e storico.

Da anni si interessa degli avvenimenti dell'Europa centrale ed orientale.

Durante il suo lungo lavoro giornalistico si è occupato con costanza del tema dei „giusti tra i popoli”, ovvero di coloro che furono disposti a rischiare la propria vita per salvare quella degli altri.

Nel 1986 Gabriele Nissim in collaborazione con Václav Havel e i rappresentanti di Charta 77 ha girato un documentario segreto sull'opposizione e la dissidenza contro il regime comunista che verrà proiettato alla fine della presentazione.



### JOSEF KAŠPAR

Laureato in lingua e letteratura italiana all'Università Carlo nel 1969, dal 1970 vive in Italia.

Per oltre 30 anni ha lavorato nella sezione ceca delle trasmissioni per l'estero della RAI.

Dal 1985 interprete di lingua ceca per il Ministero degli Esteri e la Presidenza del Consiglio, dal 1992 collabora con varie testate giornalistiche della Repubblica ceca, attualmente scrive per Pravo, Tyden e collabora con ČT24 e Český Rozhlas.

Ha tradotto in ceco il saggio „Un altro mondo è possibile” scritto da Giuliano Amato (2010) e in italiano il saggio di Václav Klaus „Integrazione europea senza illusioni”, Bocconi, 2012. È inoltre autore del libro „Italia nota ed ignota”, pubblicato a Praga nel 2011.

PRESENTAZIONE DEL LIBRO

VÁCLAV HAVEL CINQUE DISCORSI SULL'EUROPA

RINGRAZIAMO PER IL SUPPORTO:



**ŠAFRA & PARTNEŘI**

Advokáti / Avvocati / Rechtsanwälte / Attorneys-at-law

